

3. ФРАЗЕОЛОГИЯ

3.1. ОБЩЕЕ ПОНЯТИЕ О ФРАЗЕОЛОГИИ

Фразеология (греч. *phrasis* 'выражение, оборот речи' и *logos* 'учение') — раздел языкознания, изучающий структурно-семантические, морфолого-синтаксические и стилистические особенности фразеологизмов в их современном состоянии и генезисе. Фразеологией называют также и совокупность фразеологизмов (фразеология белорусского языка, фразеология И. Тургенева, политическая фразеология). **Фразеологизм** — это устойчивый, воспроизводимый, экспрессивный словесный комплекс, имеющий, как правило, целостное значение и выполняющий единую синтаксическую функцию: отлегло от сердца, под рукой, руки не доходят, золотая середина. Кроме термина **фразеологизм** используются и другие: фразеологическая единица (ФЕ), фразеологический оборот, фразема, идиома, устойчивое словосочетание. Под **устойчивостью** ФЕ обычно понимают относительное постоянство лексического (компонентного) состава и значения; под **воспроизводимостью** — использование словесных комплексов, целиком извлекаемых из памяти, т. е. являющихся фактами языка, а не речи; под **экспрессивностью** — наличие экспрессивно-оценочной окраски, информационной "избыточности" по сравнению со словом: например: поджимать хвост (ирон., неодобр.) 'испугавшись чего-либо, действовать более осторожно' — трусить; под **целостностью** значения — существование "общего" значения ФЕ, не являющегося "суммой" значений компонентов. Проявление целостности у фразеологической единицы возможно в большей или меньшей (вплоть до отсутствия) степени: как собак нерезаных 'много', медвежья услуга 'плохая услуга'. В предлагаемом определении фразеологической единицы за пределами фразеологии остаются: **а) терминологические словосочетания** (головной мозг)/исключение составляют немногие словосочетания из семантически преобразованных слов: левиний зев (бот.), сухой лист (спорт.); **б) словосочетания с ослабленным лексическим значением одного из компонентов (так называемые вербоиды)**: дать согласие; **в) перифразы**: мягкое золото; **г) клише, речевые штампы**: узловыя вопросы; **д) составные собственные имена**: Белорусский государственный педагогический университет; **е) словосочетания, выполняющие служебную роль** (грамматические фразеологизмы): несмотря на то что, с тех пор как; **ж) большинство пословиц, поговорок, крылатых слов**: бодливой корове бог рог не дает; на охоту ехать — собак кормить; поэтом можешь ты не быть, но гражданином быть обязан (за исключением тех случаев, когда они входят в незамкнутую структуру, т. е. сочетаются в предложении со знаменательным словом, функционируя обычно как единый член предложения: "Это еще бабушка надвое сказала!" — продолжал хозяин (Г. Успенский); **з) фразеосхемы**: огурец (стакан и т.д.) он и в Африке огурец (стакан и т.д.).

Фразеологизмы, как и слова, могут быть многозначными, правда, значительно реже: во "Фразеологическом словаре русского языка" под ред.

А. И. Молоткова лишь около 16% ФЕ многозначны, из них 17 ФЕ имеют 4 значения, а 3 ФЕ — 5 значений. Многозначен, например, фразеологизм **на ногах** (5 значений). Фразеологические единицы могут вступать в синонимические отношения не только со словами, но и между собой: в "Словаре фразеологических синонимов русского языка" под ред. В. П. Жукова приводится около 730 синонимических рядов. Фразеологизмы могут иметь близкое значение, но не синонимизироваться между собой, так как в контексте они имеют разную сочетаемость (на одной ноге 'очень быстро, молниеносно (сбегать, сделать что-либо)', со всех ног 'очень быстро, стремительно (бросаться, кидаться бежать и т. п.)'. От синонимов следует отличать **варианты ФЕ**, в них структурные различия не нарушают семантическое тождество, единое образное представление, общую внутреннюю форму. Наиболее частотны **лексические варианты**: без дальних (лишних) слов (разговоров), делать большие (круглые) глаза. Здесь возможны и факультативные компоненты: глядеть в оба (глаза). Отмечаются также: **а) фонетические варианты** (калиф (халиф) на час); **б) словообразовательные варианты** (до конца (кончика) ногтей); **в) морфологические варианты** (насколько хватало глаз /глаза/); **г) синтаксические варианты**, которые отличаются от морфологических тем, что в них форма отдельных компонентов зависит от других членов предложения (я махнул рукой, она махнула рукой).

Фразеологизмы вступают в **антонимические** (пороха не выдумает — семи пядей во лбу) и **омонимические** отношения (закрывать глаза 'быть рядом с умирающим в последние минуты жизни', 'скрывать от кого-либо что-либо, умалчивать о чем-либо', 'намеренно не обращать никакого внимания на что-либо, не замечать чего-либо'). Фразеологизмы вступают и в **паронимические** связи (как ни верти 'несмотря ни на что, вопреки всему' и как ни вертись 'что ни делай, что ни предпринимай'). Как и слова, ФЕ могут рассматриваться с точки зрения **активного и пассивного запаса**, с точки зрения **сферы их употребления**. Так, в XIX в. зафиксирована оборот серебряные глазки вставлять 'давать взятки', а ФЕ мертвая зона 'место, которое чем-либо опасно', сорвались тормоза 'кто-либо, не сдержавшись, нагрубил, повел себя бестактно, грубо' несут во "Фразеологическом словаре русского литературного языка" А. И. Федорова пометку нов.(новое). Возможны с пометками типа диал., обл., арг., жарг., спец.: гнать косяка 'симулировать психическое заболевание' (арг.); и вся любовь 'и все', суши весла 'отдыхай' (жарг.); строить аноху 'валять дурака' (диал.), заячий холодок 'народное название некоторых видов кустистых растений' (обл.), парижская зелень 'порошок для истребления грызунов' (спец.). Во фразеологии, как видим, в целом отмечаются те же явления, что и в лексике, но они обладают собственной спецификой.

3.2 СТРУКТУРНО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ РАЗРЯДЫ ФЕ

В основу лексико-грамматической характеристики фразеологических единиц положены общее значение фразеологизмов, наличие у них тождественных грамматических категорий и однотипность синтаксического

проявления таких категорий в предложении. Так, например, выделяют **именные ФЕ** (мелкая сошка ‘невлиятельный, неавторитетный человек’), которые характеризуются общим значением лица или предмета, выполнением синтаксических функций дополнения, именной части составного сказуемого, реже подлежащего. Они объединены также наличием у них грамматических категорий рода, числа и падежа и формами выражения отношений и связи со словами в зависимости от синтаксической функции. Исходя из вышеизложенных критериев, можно выделить **глагольные ФЕ**:

держать хвост пистолетом ‘стараться быть бодрым, смелым, независимым’; **адъективные** (лат. *adjectivum* ‘прилагательное’): звезд с неба не хватает ‘ничем не выделяющийся, средних способностей’; **адвербиальные** (лат. *adverbium* ‘наречие’): без задних ног ‘не в состоянии двигаться от усталости, переутомления, опьянения и т. п.’; **неопределенно-количественные**: как собак нерезаных ‘очень много (о ком-либо)’; **проместоименные**: и стар и млад ‘все без различия возраста’; **безлично-предикативные**: до лампочки ‘безразлично что-либо, наплевать на что-либо’; **междометные**: будь здоров ‘доброе пожелание при расставании’; **глагольно-пропозиционные**: голова варит ‘кто-либо сообразителен, догадлив, понятлив’. Полисемантические ФЕ в зависимости от значения могут попадать в разные лексико-грамматические разряды. Фразеологизм *будь здоров* имеет не только междометное (см. выше), но и адвербиальное, и адъективное значение: Он тайгу знает **будь здоров** (П. Нилин); Был бы помоложе, то и сам бы написал **будь здоров** какую книжицу (В. Рыбаков).

3. 3. КЛАССИФИКАЦИЯ ФЕ ПО ПРОИСХОЖДЕНИЮ

Фразеологизмы русского языка по происхождению делятся на две группы: исконно русские ФЕ и заимствованные ФЕ (славянизмы и иноязычные заимствования). Возникновение исконно русских фразеологизмов может относиться ко времени существования: а) праславянского языка (общеславянские, или праславянские ФЕ), б) древнерусского языка (восточнославянские ФЕ), в) старорусского и русского языков (собственно русские ФЕ). Одним из показателей праславянского происхождения фразеологизма поэтому является параллельная его фиксация в восточно-, западно-, южнославянских языках и их диалектах (*бабье лето, с головы до ног*); восточнославянские ФЕ регистрируются в белорусском, русском и украинском языках и их диалектах (*вилами по воде писано, со всех ног*); собственно русские ФЕ отмечаются обычно лишь в русском языке (*во всю ивановскую, чего моя нога хочет*)¹.

Исконно русские фразеологизмы могут быть связаны: 1) с мифологическими представлениями, народными обычаями, обрядами, ритуалами (*воробьиная ночь — темная, с сильной грозой ночь; время разгула нечистой силы*); 2) с материальной культурой, конкретными реалиями, историческими фактами (*будто Мамай прошел — татарский хан Мамай совершал опустошительные набеги на Русь; ободрать как липку — легко*

¹ Бытование их в других языках объясняется заимствованием.

снимаемая с лип кора после специальной обработки широко использовалась; попасть впросак — просаком назывался станок для скручивания веревок; 3) с профессиональной, жаргонной, арготической речью, терминологической лексикой: выбиться из колеи (из профессиональной лексики шоферов), для мебели (арго), довести до белого каления (из профессиональной лексики кузнецов), заметать следы (из речи охотников), ход конем (шахм.); 4) с различными жанрами фольклора: избушка на курьих ножках, красная девица, старый воробей; 5) с именами конкретных людей, создавших ФЕ или контекст, способствовавший ее возникновению: кончен бал (Е. Баратынский), квасной патриотизм (П. Вяземский), знойная женщина (И. Ильф и Е. Петров), мартышкин труд, медвежья услуга, рыльце в пушку, тришкин кафтан (И. Крылов).

Весомой подгруппой среди заимствованных ФЕ являются **заимствования из старославянского языка**. Важным источником в этом процессе была Библия. Сотни библеизмов обогатили не только русский, но и другие языки: глас вопиющего в пустыне, грехи молодости, до второго пришествия, козел отпущения, камень преткновения, нести свой крест, ни на йоту, притча во языцех, соломоново решение и многие другие. **Интернациональный характер** носят и ФЕ, связанные с античной мифологией (прежде всего греческой), историей, литературой, а также принадлежащие отдельным авторам: авгиевы конюшни, кануть в Лету, колесо фортуны, олимпийское спокойствие, панический страх, яблоко раздора; гадкий утенок (Г. Х. Андерсен), вещь в себе (И. Кант), мальчик для битья (М. Твен). Фразеологические заимствования могут быть представлены в виде **калек, полукалек и варваризмов**. Большинство заимствованных ФЕ являются дословным, точнее пословным, покомпонентным переводом иноязычных оборотов (**кальками**): вернемся к нашим баранам (франц. *revenons a nos moutons*), быть не в своей тарелке (франц.), гвоздь программы (франц.), синий чулок (англ. *bluestocking*), последний из могикан (англ.), темная лошадка (англ.), утечка мозгов (англ.), соломенная вдова (нем. *Strohwitwe*), вот где собака зарыта (нем.), крылатые слова (нем.), рыцарь печального образа (исп. *el CaballerodelaFiguraTriste*), пятая колонна (исп.), носиться как дурень с писаной торбой (укр.). У **полукалек** лишь часть ФЕ калькирована, другая же заимствована без перевода, т. е. транслитерирована: строить куры ‘ухаживать за дамой, любезничать’ (франц. *faire la cour*; отметим, что в дворянском жаргоне XVIII в. употреблялась и калька: строить дворики; в XIX в. находим с тем же значением глагол ферлакурить, где перед нами полная транслитерация), желтая пресса (англ. *yellow press*), пить на брудершафт (нем. *Bruderschaft trinken*). **Варваризмы** обычно отмечаются в книжном стиле: лат. *alterego* буквально ‘второе я’; англ. *who is who* буквально ‘кто есть кто’; франц. *noblesse oblige* буквально ‘благородство обязывает’. При этом возможно использование транслитерации: грэн де боте (франц. *grain de beauté*) ‘маленькое пятнышко, подчеркивающее красоту; приманка’.

3.4 ТИПЫ ФЕ ПО СТЕПЕНИ СПЯЯННОСТИ ИХ КОМПОНЕНТОВ

В середине 40-х годов XX века В. В. Виноградовым была разработана классификация ФЕ по степени семантической слитности их компонентов. По этой классификации (с дополнениями и уточнениями она используется до сих пор) фразеологизмы подразделяются на 3 основных типа: фразеологические сращения, фразеологические единства и фразеологические сочетания.

Фразеологические сращения — тип словосочетаний абсолютно неделимых, неразложимых, значение которых независимо от их лексического состава, невыводимо из значений компонентов: как пить дать, ни в зуб ногой, собаку съесть, точить лясы. Фразеологическое сращение с точки зрения современного русского литературного языка лишено внутренней формы. В состав сращений могут входить лексические, фонетические и грамматические архаизмы (бить баклуши, притча во языцех, шутка сказать), но наличие таких компонентов не всегда является признаком полной смысловой неделимости, неразложимости выражения (дело не терпит отлагательства, мертвецки пьян). **Фразеологические единства**, как и фразеологические сращения, семантически неделимы и выражают единое, целостное значение, но это целостное значение мотивировано значением слов-компонентов: держи карман шире, намылить голову, первый блин комом. Даже "слабые признаки семантической отдельности компонентов, глухой намек на мотивировку общего значения" исключает, по мнению В. В. Виноградова, ФЕ из разряда сращений, включает их в состав фразеологических единств (выносить сор из избы, держать камень за пазухой, из пальца высосать, язык чесать). Большинство единств может быть противопоставлено омонимичным свободным словосочетаниям: заткнуть за пояс, прикусить язык, подливать масло в огонь. **Фразеологические сочетания** — это ФЕ, образуемые реализацией несвободных, фразеологически связанных значений слов: беспробудный сон, обдать презрением, страх берет, щекотливое положение. Значение слов-компонентов в них обособляется достаточно четко и резко, так что слово с фразеологически связанным значением может выступать в качестве самостоятельного члена предложения: Темная, беспросветная мгла висела над землей... (А. Чехов). Слова с несвободным значением во фразеологических сочетаниях допускают синонимическую подстановку и замену: потупить взгляд, взор, глаза, голову. Следует отметить, что в некоторых случаях мотивированность отнесения словосочетания к тому или иному типу по степени спаянности компонентов расплывчата, субъективна, опирается на языковое чутье и объем знаний, что приводит к перечислению одних и тех же ФЕ то среди сращений, то среди единств (намылить голову, положить зубы на полку). Н. М. Шанский ввел в классификацию четвертый тип ФЕ: **фразеологические выражения**. Основным признаком фразеологических выражений является воспроизводимость с постоянным составом и значением. Трудности в выведении значения целого из значений компонентов в них полностью отсутствуют. Они семантически членимы и

состоят из слов со свободным употреблением. В этот разряд включен целый ряд разнородных образований номинативного и коммуникативного характера: Любви все возрасты покорны; Волков бояться — в лес не ходить; трудовые успехи; на данном этапе; высшее учебное заведение.

3.5 СТИЛИСТИЧЕСКОЕ РАССЛОЕНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ

Фразеологизмы могут дифференцироваться как с точки зрения их закрепленности за определенным стилем речи, так и с точки зрения эмоционально-образно-оценочной (экспрессивной) окраски. В первом случае выделяется небольшая группа нейтральных и большая группа функционально закрепленных ФЕ.

Нейтральные фразеологизмы общеупотребительны. Они могут быть представлены в разных стилях, но чаще отмечаются в книжной и разговорной речи. В словарях они обычно приводятся без стилистических помет, а экспрессия в них представлена в минимальной степени: брать слово, в крайнем случае, время от времени, все равно, заговор молчания, подвести черту, по свежим следам, поставить точку и т. п.

Разговорные ФЕ — самая многочисленная группа фразеологизмов, представляющая широкий спектр оттенков разговорности. Здесь отмечаются:

а) собственно разговорные (литературно-разговорные) ФЕ: глухой угол, заварить кашу, как грибы после дождя, как на ладони, мастер на все руки, набить руку, на край света, на первых порах, не по плечу, опустить руки, пара пустяков, поставить на ноги, прийти в голову, со всех ног, яблоку негде упасть;

б) разговорно-просторечные ФЕ: вертеться под ногами, вертеть хвостом, ветер в карманах, в решете воду таскать, едва ноги таскать, не из таких, с гулькин нос, тащить на аркане, не отходя от кассы, точить лясы, убить бобра, финансы поют романсы, хоть бы хны, хоть тресни, язык хорошо подвешен;

в) грубо-просторечные (вульгарно-просторечные) ФЕ, которые, как правило, не употребляются в литературной речи и выражают обычно резко отрицательное отношение к объекту речи: вылупить zenки, гад ползучий, дать на лапу, дохлое дело, дурья башка, какого рожна, на соплях, начистить морду, не фига, один черт, фига с маслом, черта лысого, чтоб ты лопнул.

Книжная фразеология используется прежде всего в письменной речи, чаще в публицистической и поэтической. В словарях она обычно несет пометы: книжн. (книжное), поэт. (поэтическое), нар.-поэт. (народно-поэтическое), публ. (публицистическое), фольк. (фольклорное): ангел во плоти, вавилонская башня, дух времени, прекрасный пол, как маков цвет, прописная истина, сглаживать острые углы, стоять у колыбели, ящик Пандоры (книжн.). Книжные ФЕ синонимизируются, как правило, лишь с близкими по стилю оборотами, хотя бывают и исключения: отдать богу душу (разг.), заснуть вечным сном (книжн.), уйти в иной мир (книжн.), отдать концы (прост.), откинуть копыта (груб.-прост.), приказать долго жить (разг.), отойти в вечность (книжн.), положить жизнь (высок.).

Все более широкое распространение получает во фразеологии мнение, что **экспрессивность** создается образностью, оценочностью, эмоциональностью и стилистической окраской ФЕ. Наличие осознаваемой внутренней формы приводит к образному видению ФЕ, т. е. созданию фразеологического образа, поэтому выделяются **образные ФЕ** (заметать следы, пальцем не тронуть, попадаться на удочку) и **безобразные ФЕ** (во всю ивановскую, под мухой). Для большинства фразеологизмов характерна отрицательная (негативная, пейоративная) оценка действительности (кормить завтраками, мыльный пузырь, с гулькин нос), меньшая же часть ФЕ имеет положительную окраску (как сыр в масле, соль земли). Оценочность и эмоциональность у ФЕ нерасчленимы: положительная оценка передается через позитивные эмоции, а отрицательная — через негативные. В толковых и фразеологических словарях для указания на такое оценочно-эмоциональное значение могут использоваться пометки **бран.** (бранное), **восторж.** (восторженное), **ирон.** (ироническое), **неодобр.** (неодобрительное), **одобр.** (одобрительное), **пренебр.** (пренебрежительное), **пориц.** (порицательное), **предосуд.** (предосудительное), **презр.** (презрительное), **уменьш.-ласкат.** (уменьшительно-ласкательное), **уничиж.** (уничижительное), **шутл.** (шутливое) и др.: белены объелся (неодобр.), женская логика (шутл.), заводить шуры-муры (шутл.-ирон.), подсадная утка (презр.), смесь бульдога с носорогом (груб. шутл.-ирон.), сопли на кулак мотать (насмешл. груб. разг.-сниж.), с черного хода (предосуд.), телячьи нежности (пренебр.), юмор висельника (ирон.).

Вопросы для самопроверки

1. Что изучает фразеология?
2. Дайте определение термину фразеологизм.
3. В чем отличие ФЕ от свободных сочетаний слов?
4. Какие типы ФЕ по степени спаянности их компонентов выделяются в русском языке? Укажите особенности каждого из этих типов.
5. Расскажите о многозначности ФЕ, о синонимических, омонимических и паронимических отношениях во фразеологии.
6. Что такое варианты ФЕ?
7. Назовите структурно-грамматические разряды ФЕ.
8. Расскажите о классификации ФЕ по происхождению.
9. Что вы знаете о фразеологических заимствованиях? Приведите примеры калек, полукалек, варваризмов.
10. Каково стилистическое расслоение фразеологии?
11. Что вы понимаете под экспрессивностью ФЕ?

Упражнения

1. Найдите фразеологизмы и, определив их синтаксическую роль, отнесите к одному из структурно-грамматических разрядов: 1 – именные; 2 – глагольные; 3 – адъективные; 4 – адвербиальные; 5 – неопределённо-количественные; 8 – проместоименные; 9 – безлично-предикативные; 10 – междометные; 11 – глагольно-пропозиционные.

Вторая фраза, несомненно, произнесена человеком, у которого демьянова уха подступила уже к самому горлу. (С. Маршак) В Москве когда-то говорили, что Шаляпин дружит с писателями в пику Собинову, который соперничал с ним в славе. (И. Бунин) Шубин слов на ветер не бросает. (В. Липатов) Пани Марина приняла Хину с её французским языком с такой леденящей любезностью, что у той заскребли кошки на сердце. (Д. Мамин-Сибиряк) [Юнкер] на большую ногу жил, затем что руки были длинные. (Ф. Достоевский). Постепенно профессиональные привычки делали своё дело, и мы с головой погрузились в работу (Б. Окуджава) Да, служили мы с барином-то без году неделя. (А. Островский) Голова у меня ходила кругом... (И. Тургенев) Ему наша жалость до лампочки. (Ю. Бондарев) Когда отправляли, наобещали семь вёрст до небес. (С. Антонов) Мне и места-то надо с гулькин нос. (М. Шолохов) Впрочем, шутки в сторону, разрешился, брат, я одной статеечкой, проба пера, так сказать, и принёс тебе показать. (А. Чехов) Как тёртый калач, могу вам дать один золотой совет: никогда не обращайтесь внимания на то, что говорят здесь про людей за спиной. (Д. Мамин-Сибиряк)

2. Дайте толкование приведённых ниже фразеологизмов и, учитывая степень семантической слитности компонентов, распределите их по типам: 1 – фразеологические сращения; 2 – фразеологические единства; 3 – фразеологические сочетания. Ответ мотивируйте.

Под эгидой, точить лясы, живая энциклопедия, перейти Рубикон, ни в зуб ногой, кладезь мудрости, на щите или со щитом, щекотливое положение, корень зла, остаться у разбитого корыта, положить зубы на полку, до гробовой доски, как на духу, краеугольный камень, пожинать лавры, сложить голову, курить фимиам, двуликий Янус, потупить взор, со всех ног, агнец божий, намылить голову.

3. Используя материал предыдущего упражнения, охарактеризуйте фразеологизмы с точки зрения происхождения.

4. Определите стилистическую окраску фразеологизмов (I – нейтральные ФЕ, II – функционально закреплённые ФЕ: 1 – разговорные ФЕ /а – литературно-разговорные; б – разговорно-просторечные; в – грубо-просторечные/ и 2 – книжные ФЕ /а – книжные; б – поэтические; в – народно-поэтические; г – публицистические; д – фольклорные /). Образец: синяя борода – II, 2а; борьба за существование – II, 2г.

Поставить точку, на край света, хоть бы что, на соплях, прекрасный пол, склеить ласты, ящик Пандоры, дырявая память, поднимать на щит, не по плечу, чёрта лысого, пришить дело, пытаться судьбу, воевать с ветряными

мельницами, сматывать манатки, синий чулок, низвергнуть в прах попасться на крючок, соль земли,дохлое дело, тащить на аркане, подсадная утка, набивать себе цену, девичья память, стоять у колыбели.

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ